

(DE) Montageanleitung ERIBA Windblende

(EN) Assembly instruction ERIBA wind guard

(FR) Instructions de montage ERIBA jupe coupe vent

(IT) Istruzioni di montaggio parabrezza ERIBA

(ES) Instrucciones de montaje del parabrisas ERIBA

(NL) Montagehandleiding ERIBA Windscherm

(NO) Monteringsanvisning ERIBA Frontrute

(FIN) Asennusohjeet ERIBA Tuulilasi

(SE) Monteringsanvisningar ERIBA Vindruta

(POL) Instrukcja montażu przedniej szyby ERIBA

(CZ) Návod k montáži čelního skla ERIBA



(DE)

1. Trittstufe ausfahren
2. Windblende in die Kederschiene einziehen
 - Im Bereich des Radlaufs muss die Windblende dabei aus- und wieder eingefädelt werden
3. Reißverschlüsse öffnen
 - Der obere Reißverschluss nach oben
 - Den unteren Reißverschluss nach unten ausfädeln
4. Die Windblende an der Trittstufe ausrichten, sodass diese mittig im Ausschnitt ist
5. Die Windblende links und rechts mit einer stabilen Schere auf die passende Länge kürzen
 - Der Keder ist geschweißt, sodass keine Nähfäden durchtrennt werden können.
6. Die Reißverschlüsse wieder schließen
 - Den oberen bis zum Bügel der Trittstufe
 - Den unteren wieder einfädeln und bis unter die Trittstufe schließen
7. Je nach Bedarf kann die Windblende dann noch mittels handelsüblicher Heringe am Boden befestigt werden oder, sofern vorhanden, einfach den Vorzeltteppich darauf legen.
8. Die Windblende kann mit einer ph-neutralen Seitenlösung gereinigt werden. Bitte **KEINE** organischen Lösungsmittel (Alkohol) verwenden.

(EN)

1. Extend the step
2. Retract the wind deflector into the keder rail.
 - In the area of the wheel arch, the wind deflector must be threaded out and back in again.
3. Open the zips
 - The upper zip fastener upwards
 - Unthread the lower zip fastener downwards
4. Align the wind deflector with the step so that it is in the centre of the cut-out
5. Shorten the left and right wind flaps to the right length with a pair of sturdy scissors.
 - The piping is welded so that no sewing threads can be cut.

6. Close the zips again

- Thread the upper one up to the stirrup of the step.
- Re-thread the bottom one and close it under the step.

7. If required, the windbreak can then be fixed to the ground using standard pegs or, if available, the awning carpet can simply be laid over it.

8. The windbreak can be cleaned with a ph-neutral side solution. Please **DO NOT** use organic solvents (alcohol).

(FR)

1. Déployer le marchepied

2. Insérer le pare-vent dans le rail de guidage.

- Dans la zone du passage de roue, le déflecteur doit être sorti et remis en place.

3. Ouvrir les fermetures à glissière

- La fermeture éclair supérieure vers le haut
- Enfiler la fermeture éclair inférieure vers le bas

4. Aligner le pare-vent sur le marchepied de manière à ce qu'il soit centré dans la découpe.

5. Raccourcir le déflecteur de vent à gauche et à droite à la bonne longueur à l'aide de ciseaux solides.

- Le passepoil est soudé, de sorte qu'aucun fil de couture ne peut être coupé.

6. Refermer les fermetures à glissière

- Celle du haut jusqu'à l'étrier du marchepied
- Remettre celle du bas et la fermer jusqu'en dessous du marchepied.

7. Selon les besoins, le pare-vent peut encore être fixé au sol à l'aide de piquets disponibles dans le commerce ou, s'il y en a un, il suffit de poser le tapis d'auvent dessus.

8. Le pare-vent peut être nettoyé avec une solution latérale au pH neutre. S'il vous plaît, **NE PAS** utiliser de solvants organiques (alcool).

(IT)

1. Estendere il gradino

2. Far rientrare il deflettore nella guida keder.

- Nella zona del passaruota, il paravento deve essere sfilato e reinserito.

3. Aprire le cerniere

- La chiusura lampo superiore verso l'alto
- Sfilare la chiusura lampo inferiore verso il basso

4. Allineare il paravento al gradino in modo che si trovi al centro dell'apertura.

5. Accorciare il paravento destro e sinistro alla giusta lunghezza con un paio di forbici robuste.

- Le tubature sono saldate in modo da non tagliare i fili di cucito.

6. Richiudere le cerniere

- Infilare quella superiore fino alla staffa del gradino.
- Infilare di nuovo quella inferiore e chiuderla sotto il gradino.

7. Se necessario, il frangivento può essere fissato a terra con i normali picchetti o, se disponibile, si può semplicemente stendere il tappeto della tenda.

8. Il frangivento può essere pulito con una soluzione laterale a pH neutro. **NON** utilizzare solventi organici (alcool).

(ES)

1. Extienda el peldaño

2. Retraiga el deflector de viento en el carril keder.

- En la zona del paso de rueda, el deflector de viento debe enroscarse y desenroscarse de nuevo.

3. Abra las cremalleras

- El cierre de cremallera superior hacia arriba
- Desenrosque el cierre de cremallera inferior hacia abajo

4. Alinee el deflector de viento con el escalón de forma que quede en el centro de la escotadura

5. Acorte las solapas cortavientos izquierda y derecha a la longitud adecuada con unas tijeras resistentes.

- Los ribetes están soldados para que no se corten los hilos de coser.

6. Volver a cerrar las cremalleras

- Enhebre la superior hasta el estribo del peldaño.
- Vuelva a enhebrar la inferior y ciérrela bajo el peldaño.

7. Si es necesario, el paravientos se puede fijar al suelo con piquetas estándar o, si se dispone de ella, se puede colocar simplemente la alfombra del toldo encima.

8. El paravientos puede limpiarse con una solución lateral de pH neutro. NO utilice disolventes orgánicos (alcohol).

(NL)

1. Schuif de trede uit

2. Trek de winddeflector in de kederail.

- Ter hoogte van de wielkast moet de winddeflector uit- en weer ingeschoven worden. ritsen open.

3. Open de ritsen

- De bovenste ritssluiting naar boven
- De onderste ritssluiting naar beneden losmaken

4. Lijn de winddeflector uit met het opstapje zodat deze in het midden van de uitsparing zit.

5. Kort de linker en rechter windflap in op de juiste lengte met een stevige schaar.

- De bies is gelast, zodat er geen naaigaren kan worden doorgeknipt.

6. Sluit de ritsen weer

- Rijg de bovenste tot aan de stijgbeugel van de step.
- Rijg de onderste door en sluit hem onder de opstap.

7. Indien gewenst kan het windscherm aan de grond worden bevestigd met standaard haringen of, indien aanwezig, kan het tenttapijt er gewoon op worden gelegd.

8. Het windscherm kan gereinigd worden met een pH-neutrale zijoplossing. Gebruik GEEN organische oplosmiddelen (alcohol).

(NO)

1. Trekk ut trinnet

2. Trekk vindavviseren inn i kederskinnn

- I området ved hjulkassen må vindavviseren trekkes ut og inn igjen.

3. Åpne glidelåsene

- Øvre glidelåsfeste oppover
- Løsne den nedre glidelåsen nedover.

4. Rett inn vindavviseren mot trinnet slik at den er midt i utsparingen.

5. Forkort venstre og høyre vindklaff til riktig lengde med en solid saks.

- Pipen er sveiset slik at ingen sytråder kan kuttes.

6. Lukk glidelåsene igjen

- Tre den øvre opp til stigbøylen på trinnet.
- Tre den nederste på nytt og lukk den under trinnet.

7. Ved behov kan vindskjermen deretter festes til bakken med vanlige knagger, eller du kan ganske enkelt legge markiseteppe oppå den.

8. Vindskjermen kan rengjøres med et pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Bruk IKKE organiske løsemidler (alkohol).

(FIN)

1. Pidentää askelta

2. Vedä tuulensuoja keder-kiskoon.

- Pyöräkotelon alueella tuulensuojalevy on kierrettävä ulos ja takaisin sisään.

3. Avaa vetoketjut

- Ylempi vetoketjukiinnitys ylöspäin
- Kierrä alempi vetoketjukiinnike auki alaspäin

4. Kohdista tuulensuoja askelman kanssa siten, että se on keskellä leikkausreikää.

5. lyhennä vasen ja oikea tuulisuoja oikean mittaiseksi tukevilla saksilla.

- Putkisto on hitsattu, joten ompelulangat eivät pääse leikkautumaan.

6. Sulje vetoketjut uudelleen

- Pujota ylempi vetoketju askeleen jalustimeen.
- Kierrä alempi uudelleen ja sulje se askelman alle.

7. Tarvittaessa tuulensuoja voidaan sitten kiinnittää maahan tavallisilla tappeilla tai, jos sellainen on käytettävissä, markiisimatto voidaan yksinkertaisesti asettaa sen päälle.

8. Tuulensuoja voidaan puhdistaa ph-neutraalilla sivuliuksella. ÄLÄ käytä orgaanisia liuottimia (alkoholia).

(SE)

1. Kör ut fotsteget

2. Dra in vindavvisaren i kederskenan.

- I området för hjulhuset måste vindavvisaren träs ut och in igen.

3. Öppna dragkedjorna

- Den övre dragkedjan uppåt
- Lossa den nedre dragkedjan nedåt

4. Rikta in vindavvisaren mot fotsteget så att den befinner sig mitt i utskärningen

5. Förkorta vänster och höger vindslå till rätt längd med en kraftig sax.

- Pipen är svetsad så att inga sytrådar kan klippas av.

6. Stäng dragkedjorna igen

- Trä den övre dragkedjan upp till stegets stigbygel.
- Trä den undre på nytt och stäng den under trappsteget.

7. Vid behov kan vindskyddet sedan fästas i marken med vanliga pinnar eller, om det finns tillgängligt, kan markisens matta helt enkelt läggas ovanpå det.

8. Vindskyddet kan rengöras med en ph-neutral sidolösning. Använd INTE organiska lösningsmedel (alkohol).

(POL)

1. Wsunąć stopień

2. Wsunąć owiewkę do szyny keder.

- W obszarze nadkola owiewka musi zostać wyciągnięta i ponownie włożona.

3. Otworzyć zamki błyskawiczne

- Górny zamek błyskawiczny do góry
- Rozwiń dolny zamek błyskawiczny w dół

4. Wyrównać owiewkę ze stopniem tak, aby znajdowała się pośrodku wycięcia

5. Skrócić lewą i prawą klapę przeciwwiatrową do odpowiedniej długości za pomocą mocnych nożyczek.

- Lamówka jest zgrzana, więc nie można przeciąć nici do szycia.

6. Zamknij ponownie zamki błyskawiczne

- Nawleczył górny zamek do strzemięcia stopnia.
- Ponownie nawleczył dolny zamek i zamknij go pod stopniem.

7. W razie potrzeby parawan można przymocować do podłoża za pomocą standardowych kołków lub, jeśli jest dostępny, można po prostu położyć na nim wykładzinę markizy.

8. Parawan można czyścić roztworem o neutralnym pH. NIE używaj rozpuszczalników organicznych (alkoholu).

(CZ)

1. Prodloužení kroku

2. Zasuňte větrný deflektor do kederové lišty.

- V oblasti podběhů kol je třeba deflektor větru vysunout a opět zasunout.

3. Otevřete zipy

- Horní zapínání zipu směrem nahoru
- Rozepněte spodní zipový uzávěr směrem dolů.

4. Vyrovnajte deflektor větru se schůdkem tak, aby byl uprostřed výřezu.

5. Zkraťte levou a pravou větrnou klapku na správnou délku pomocí pevných nůžek.

- Potrubí je svařeno tak, aby nemohlo dojít k přestřížení šicích nití.

6. Znovu uzavřete zipy

- Horní z nich navlékněte až do třmenu schůdku.
- Znovu provlékněte spodní a uzavřete jej pod schůdkem.

7. V případě potřeby lze poté větrnou zábranu připevnit k zemi pomocí standardních kolíků nebo, pokud je k dispozici, lze na ni jednoduše položit koberec markýzy.

8. Větrnou clonu lze vyčistit ph-neutrálním bočním roztokem. **NEPOUŽÍVEJTE** organická rozpouštědla (alkohol).

